

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Чорноморський національний університет імені Петра Могили

Факультет філології

Кафедра англійської філології та перекладу

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Перший проректор

Юрій КОТЛЯР

“ ” 2023 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ІНФОРМАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ В ПРОФЕСІЙНІЙ ДІЯЛЬНОСТІ

Галузь знань 01 «Освіта / Педагогіка»

Спеціальність 014 «Середня освіта»

Спеціалізація 014.01 «Українська мова і література»

Розробник

Юлія СИДОРЕНКО

В.о. завідувача кафедри англійської
філології та перекладу

Людмила ШЕРСТЮК

В.о. завідувача кафедри української
філології та міжкультурної
комунікації

Наталія ЛЕБЕДИНЦЕВА

Гарант освітньої програми

Ольга ЖВАВА

В.о. декана факультету філології

Ірина ДАНИЛЕНКО

Начальник НМВ

Сергій ШКІРЧАК

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показника	Характеристика дисципліни	
Найменування дисципліни	Інформаційні технології в професійній діяльності	
Галузь знань	01 «Освіта / Педагогіка»	
Спеціальність	014 «Середня освіта»	
Спеціалізація	014.01 «Українська мова і література»	
Освітня програма	Теорія і методика навчання: Українська мова і література та англійська мова	
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)	
Статус дисципліни	Нормативна циклу загальної підготовки	
Курс навчання	1-й	
Навчальний рік	2023-2024	
Номер(и) семестрів (триместрів):	Денна форма	Заочна форма
		-
Загальна кількість кредитів ЄКТС/годин	3 кредити / 90 годин	
Структура курсу:	Денна форма	Заочна форма
	<ul style="list-style-type: none"> • лекції • семінарські заняття (практичні, лабораторні, півгрупові) • годин самостійної роботи студентів 	-
		36 год.
	54 год.	
Відсоток аудиторного навантаження	40%	
Мова викладання	українська	
Форма проміжного контролю		
Форма підсумкового контролю	залік	

1. Мета, завдання та результати вивчення дисципліни

Мета дисципліни – забезпечити підготовку студентів-філологів першого курсу з теоретичних основ користування сучасними інформаційно-комп'ютерними технологіями у контексті іншомовної фахової підготовки.

Завдання:

- висвітлити специфіку дисципліни «Інформаційні технології в професійній діяльності»;
- дати перелік типових завдань інформаційно-комп'ютерних технологій з використанням іноземних мов у процесі навчання та професійної діяльності;
- показати роль сучасних інформаційно-комп'ютерних технологій різноманітного призначення;
- навчити спільній роботі з документами при розробці колективного проєкту з використанням інформаційно-комп'ютерних технологій.

Передумови вивчення дисципліни: майбутній фахівець-філолог має володіти навичками роботи з програмним забезпеченням, необхідним для виконання перекладу іншомовних текстів українською мовою і навпаки. Крім того, необхідним є знання програмного забезпечення, необхідного для вивчення та викладання української та англійської мов.

Очікувані результати навчання: вміння виконувати типові завдання інформаційно-комп'ютерних технологій у процесі навчання та професійної діяльності, навички використання сучасних інформаційно-комп'ютерних технологій у процесі роботи, здатність обирати оптимальні шляхи для вирішення професійних проблем за допомогою сучасних інформаційних технологій, оперування системами автоматизованого створення й публікації вебресурсів, здатність розробляти та аналізувати колективні проєкти з використанням кількох інформаційних технологій.

Розроблена програма відповідає **освітньо-професійній програмі (ОПП)** «Теорія і методика навчання: Українська мова і література та англійська мова» спеціальності та спрямована на формування **таких**

загальних компетентностей (ЗК):

- знання й розуміння предметної сфери та розуміння професійної діяльності (**ЗК2**);
- здатність діяти на основі етичних міркувань (мотивів), діяти соціально відповідально та свідомо (**ЗК 3**);
- здатність свідомо визначати цілі власного професійного й особистісного розвитку, організувати власну діяльність, працювати автономно та в команді (**ЗК 4**);
- здатність до пошуку, оброблення, аналізу та критичного оцінювання інформації з різних джерел, у т. ч. англійською мовою (**ЗК 5**);
- здатність вчитися й оволодівати сучасними знаннями (**ЗК 7**);
- здатність проводити дослідницьку роботу, визначати цілі та завдання, обирати методи дослідження, аналізувати результати (**ЗК 9**);
- здатність виявляти, ставити та вирішувати проблеми з відповідною аргументацією, генерувати нові ідеї (**ЗК 10**);
- здатність критично оцінювати й аналізувати власну освітню та професійну діяльність (**ЗК 11**);
- здатність використовувати інформаційно-комунікаційні технології в освітній і професійній діяльності (**ЗК 12**).

Відповідно до освітньо-професійної програми зазначеної спеціальності очікувані **програми результати навчання (ПРН)** включають уміння:

- знати базові відомості наук із циклу загальної підготовки в обсязі, необхідному для освоєння загальнопрофесійних дисциплін. (**ПРН 2**);
- застосовувати базові знання в галузі наукових досліджень, а також медійної грамотності та проєктних умінь (**ПРН 4**);

- володіти знаннями про інформаційні ресурси (де вони розміщені, як можна отримати до них доступ і як можна їх використовувати з метою підвищення ефективності професійної діяльності) (ПРН 11);
- застосовувати елементи й певні рівні сучасних методик і технологій, зокрема інформаційних, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості наукового дослідження (ПРН 14);
- дотримуватися принципів академічної доброчесності (ПРН 21);
- здатність працювати результативно індивідуально в групах задля опрацювання певних завдань і формування коректних висновків (ПРН 22);
- здатність усвідомлювати й дотримуватися етичних норм поведінки (ПРН26);
- здатність встановлювати й осмислювати елементарні міждисциплінарні зв'язки (ПРН 27);
- здатність переглядати свої погляди й судження та міняти спосіб дій за наявності переконливих аргументів (ПРН 28).

У результаті вивчення дисципліни студент

має знати:

- види інформаційних систем;
- прикладні офісні програми для формування документів;
- прикладні офісні програми для створення презентацій та публікацій;
- прикладні офісні програми для планування роботи;
- основні інформаційні мережі для систем навчання;
- основи роботи з вебресурсами.

має вміти:

- здійснювати пошук фактичного матеріалу та різноманітної навчальної інформації;
- перевіряти та критично осмислювати знайдену інформацію;
- виконувати роботу з іншомовними електронними довідковими джерелами, електронними словниками та програмами машинного перекладу;
- здійснювати аналітико-синтетичне опрацювання іншомовних текстів;
- створювати пошукові запити різних рівнів та шукати інформацію в Інтернеті різними мовами;
- безпечно опрацювати інформацію.

2. Програма навчальної дисципліни

Денна форма:

	Теми	Всього годин	Лекції	Практичні (семінарські, лабораторні, півгрупові)	Самостійна робота
1	Поняття «Інформаційні технології», «Лексикологія», «Комп'ютерна лексикологія»	5		2	3
2	Інформаційна модель об'єкта діяльності фахівця. Прикладні офісні програми для формування документів	5		2	3
3	Створення Google Docs. Робота з MSW документами, форматування, редагування, створення списку літератури.	5		2	3
4	Використання застосунку Jamboard, створення завдань	5		2	3
5	Інтернет-ресурси з навчання продуктивних видів мовленнєвої діяльності	5		2	3
6	Методичні ресурси для викладача.	5		2	3
7	Використання застосунку Word Wall, створення завдань	5		2	3
8	Текст у цифрових комунікаціях. Типи онлайн-словників.	5		2	3
9	Автоматичний переклад. Види комп'ютерного перекладу та принципи їх роботи	10		4	6
10	Системи комп'ютерного перекладу та системи пам'яті перекладача	10		4	6
11	Лінгвістичні проблеми машинного перекладу. Забезпечення та контроль якості перекладу	10		4	6
12	Електронні словники. Види електронних словників, переваги електронних словників. Перспективи комп'ютерної лексикографії.	10		4	6
13	Інформаційні ресурси для перекладача в Інтернеті	10		4	6
	Разом	90		36	54

3. Зміст навчальної дисципліни

1. План практичних (семінарських, лабораторних, підгрупових) занять Денна форма навчання

II семестр	
1	Практичне заняття № 1. Поняття «Інформаційні технології», «Перекладацькі інформаційні технології», «Лексикологія», «Комп'ютерна лексикологія» Введення основних понять
2	Практичне заняття № 2. Інформаційна модель об'єкта діяльності фахівця. Прикладні офісні програми для формування документів
3	Практичне заняття № 3. Google Docs. Робота з MSW документами, форматування, редагування, створення списку літератури.
4	Практичне заняття № 4. Jamboard Використання застосунку Jamboard, створення завдань
5	Практичне заняття № 5. Інтернет-ресурси з навчання продуктивних видів мовленнєвої діяльності Ресурси для читання, аудіювання.
6	Практичне заняття № 6. Методичні ресурси для викладача. Технології, що сприяють ефективності навчального процесу.
7	Практичне заняття № 7. Word Wall Використання застосунку Word Wall, створення завдань
8	Практичне заняття № 8. Текст у цифрових комунікаціях. Типи онлайн-словників.
9	Практичне заняття № 9-10. Автоматичний та автоматизований переклад. Види комп'ютерного перекладу та принципи роботи.
10	Практичне заняття № 11-12. Системи комп'ютерного перекладу та системи пам'яті перекладача CAT tools
11	Практичне заняття № 13-14. Лінгвістичні проблеми машинного перекладу. Забезпечення та контроль якості перекладу. Постредагування.
12	Практичне заняття № 15-16. Електронні словники. Види електронних словників, переваги електронних словників. Перспективи комп'ютерної лексикографії.
13	Практичне заняття № 17-18. Інформаційні ресурси для перекладача в Інтернеті. Перекладацькі форуми та спільноти.

4. Підсумковий контроль

Підсумковий контроль знань студентів проводиться у формі заліку в форматі тестового контролю.

5. Критерії оцінювання та засоби діагностики результатів навчання

Усі бали за види діяльності студентів сумуються, і вираховується результат, який дорівнює 70 балам у 2 семестрі для денної форми навчання (так як вид контролю -- залік, на який відводиться 30 балів). При цьому враховується залученість студентів протягом курсу до творчо-пошукових робіт, доповідях на практичних заняттях, власного дослідження додаткових джерел.

Критерії оцінювання та засоби діагностики результатів навчання

№	Вид діяльності (завдання)	Максимальна кількість балів
1.	Відповідь під час практичних занять	18*3=54
2.	Виконання самостійної роботи	6
3.	Контрольна робота	10
	залік	30
	Всього	100

1. Підготовка до практичного заняття може бути оцінена максимум у 3 бали. Вона передбачає наявність структурованого конспекту (якщо йдеться про теоретичний матеріал), активну участь в роботі протягом занять, вміння аналізувати матеріал та вести дискусію з питань, що обговорюються, грамотно використовуючи англійську мову.

Поточна робота на заняттях з курсу Інформаційні технології в професійній діяльності передбачає виконання практичних завдань, опрацювання теоретичного матеріалу за темою:

«Відмінно» (3-2,5 бали) – студент вільно володіє вивченим теоретичним матеріалом за темою; виконує всі вправи, зазначені робочою програмою, виконання вправ не викликає труднощів.

«Добре» (2,4-1,9 балів) – студент достатньо володіє вивченим теоретичним матеріалом за темою; виконує всі вправи, зазначені робочою програмою, виконання вправ не викликає труднощів.

«Задовільно» (1,8-1,3 балів) – студент володіє лише частиною вивченого матеріалу за темою; виконує лише частину вправ, зазначених робочою програмою, виконання вправ викликає значні труднощі.

«Незадовільно» (1,2-0 балів) – студент практично не володіє теоретичним матеріалом за темою не виконує або виконує лише незначну частину вправ, зазначених робочою програмою, виконання вправ викликає значні труднощі.

Самостійна робота. Вимоги до самостійної роботи

Самостійна робота студентів передбачає опрацювання контрольних та проблемних питань до кожного практичного завдання та виконання завдань, запропонованих у практичних заняттях.

Підготовка відповіді до проблемного питання обов'язково включає ознайомлення студентів з основною та додатковою літературою згідно з темою.

Самостійно також студенти працюють над підготовкою презентацій за темами занять.

6 балів – виконання всіх вправ, відведених на виконання самостійної роботи. Допускається незначна кількість помилок. Виконання завдань не викликає труднощів.

5 бали – виконання всіх завдань самостійної роботи. Допускається незначна кількість помилок, що не впливає на результат виконання самостійної роботи. У студента можуть виникнути певні труднощі.

4 бали – виконання неповної кількості завдань, відведених для виконання самостійної роботи. Виникають певні труднощі при виконанні та потребується роз'яснення викладача. В разі пояснення викладача самостійна робота виконується студентом самостійно.

2 бали – виникають труднощі під час виконання самостійної роботи через незасвоєння матеріалу. Після пояснення викладача спостерігається значна кількість помилок.

Контрольна робота

10-9 балів – відсутність, або допущення 1-2 помилок, які не впливають на загальний результат виконання роботи.

8-7 балів – допускається 3-4 помилки, які мають значного впливу на загальний результат виконання роботи.

6-5 балів – допускається 5-6 помилок, які впливають на результат виконання роботи.

4-3 бали – допускається більше 7 помилок, які значно впливають на виконання роботи.

Загальні критерії оцінювання завдань для досягнення максимальної кількості балів

Кількість балів за роботу на практичних заняттях, під час виконання самостійної та індивідуальної роботи залежить від дотримання таких вимог:

- своєчасність виконання навчальних завдань;
- повний обсяг їх виконання;
- якість виконання навчальних завдань;
- самостійність виконання;
- творчий підхід у виконанні завдань;
- ініціативність у навчальній діяльності.

6. Матеріально-технічне забезпечення

Проекційне мультимедійне обладнання (проектор, екран, ноутбук/комп'ютер); Доступ до мережі Internet, точка доступу Wi-Fi; OS: Windows, Android, iOS; Browsers: Chrome / Opera / Mozilla Firefox / MS Edge; Програмне забезпечення: Word, PowerPoint; Skype, Zoom, Google Meet; Гаджети для запису і відтворення аудіо- та відео-файлів (ноутбук, планшет, смартфон, камера, мікрофон, навушники, диктофон, портативний MP3/MP4 плеєр, портативна колонка, CD/DVD програвач); Електронні словники, мобільні додатки для вивчення української мови та перекладу (Google, META.ua, Академічний тлумачний словник української мови sum.in.ua, Український лінгвістичний портал <https://lcorp.ulif.org.ua/dictua/>, Український мовно-інформаційний фонд НАН України відділ інформатики <https://www.facebook.com/ulif.org.ua/>); Система електронного навчання Moodle 3.9.

7. Рекомендовані джерела інформації

1. Рекомендовані джерела інформації

1.1. Основні:

1. Азарова А. О. Інформатика та комп'ютерна техніка (Частина 1) : навч. посібник / А. О. Азарова, А. В. Поплавський. Вінниця : ВНТУ, 2012. 361 с.

2. Баженов Інформатика. Комп'ютерна техніка. Комп'ютерні технології : підручник. 4-те вид. К.: Каравела, 2012. 496 с.

3. Дибкова Л. М. Інформатика і комп'ютерна техніка: навчальний посібник/ МОН – 3-є вид., допов. Київ: Академвидав, 2011. 464 с

4. Наливайко Н. Я. Інформатика: навчальний посібник. Київ: Центр навчальної літератури, 2011. 576 с. (електронний підручник).

1.2. Додаткові:

1. Тлумачний словник з інформатики / Г.Г. Півняк, Б.С. Бусигін, М.М. Дівізінюк та ін. Д., Нац. гірнич. ун-т, 2010. 600 с.

2. Буйницька О.П. Інформаційні технології та технічні засоби навчання : Навч. посіб. К.: Центр учбової літератури, 2012. 240 с.

Інформаційні ресурси:

1. <https://www.office.com/>
2. <https://products.office.com/uk-ua/word>
3. <https://products.office.com/uk-ua/excel>
4. <https://onedrive.live.com/about/uk-ua/>
5. <https://products.office.com/uk-ua/access>
6. <https://prezi.com/>
7. <https://translate.google.com.ua/?hl=ru&tab=wT>
8. <https://www.multitran.ru/>
9. <https://en.oxforddictionaries.com/>
10. <https://dictionary.cambridge.org/ru/>
11. <https://ru.coursera.org/>
12. <http://moodle3.chmnu.edu.ua/>